

G.A. RIPLINGER

SAMPLE
MISSIONS

IN THE
Kayah
New Testament

A MIX OF THE CRITICAL & RECEIVED TEXTS

Christ

ခၣ်း

JESUS

ဟဲဗ်းဟဲဗ်း

GOD

နီဗ်းခၣ်းဟဲဗ်း

JESUS CHRIST

ဟဲဗ်းဟဲဗ်းခၣ်း

The **Kayah** languages of BURMA
(Myanmar) spoken by the Karen
people are:

- Karen, Manumanaw
- Karen, Yinbaw (kvt)
- Karen, Yintale (kvy)
- Eastern Kayah (eky)
- Western Kayah (kyu)

Kayah N.T. (NIV, NASB, Critical text)	Verse	King James Bible & Received Text
Omit “of Christ”	Rom. 1:16	gospel of Christ
Omits Jesus	2 Cor. 5:18	Jesus Christ
Replaces with critical text reading “Son of Man.”	John 9:35	Son of God
Omit	1 John 5:13	and that ye may believe on the name of the Son of God
Omit	Eph. 3:9	by Jesus Christ
Omit	Col. 1:2	and the Lord Jesus Christ

Omit	Gal. 6:15	For in Christ Jesus
Omit	Acts 4: 24	Thou are God
Omit	Mat. 8:29	Jesus
Omit	Gal. 4:7	through Christ
Omit	1 Tim. 2:7	in Christ
Omit	Eph. 3:14	of our Lord Jesus Christ
Entire verse moved to margin	John 5:4, Mat. 17:21	Include
Entire verse	Acts	Include

set in brackets allowing the heresy of baptismal regeneration	8:37	
Critical footnote below verse	Mark 7:16, Mat. 23:14, Luke 17:36; Acts 15:34	Includes verse
Bracket entire verses	Mark 9:44, 46: 11:26; 15:28	Includes verse

These charts are just a tiny sample of the critical text omissions in the Kayah translation. The text seems to be a mix of the critical text and the Received text. It is not a formal equivalency translation of any particular text, but seems to be a mix of texts, editions, versions, and UBS notes, as the translator freely indicates. We commend the missionary who has given his life to learn this language and translate the Bible for these people. We trust that he will be willing to restore the traditional readings, seen in other pure Southeast Asian Bibles.